

**PERSÖNLICH**

**Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren**

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

**Heute Dienstag**

Helene HAGER, Schaanerstrasse 26, Vaduz, zum 80. Geburtstag

Gertrud RITTER, Feldkircherstrasse 165, Nendeln, zum 75. Geburtstag

Ernst WALSER, Floraweg 18, Vaduz, zum 74. Geburtstag

**Diplom WebMaster SIZ**

Norman WILLE aus Eschen hat nach einjähriger, berufsbegleitender Ausbildung an der Informatikschule Schweiz in St. Gallen die Abschlussprüfung zum WebMaster SIZ mit gutem Erfolg bestanden. Wir gratulieren Norman Wille zu seinem Diplomerfolg von ganzem Herzen.

**SCHELLENBERG AKTIV**

**Berge, Mensch und Umwelt**



SCHELLENBERG: Das Jahr 2002 wurde zum Jahr der Berge erklärt. Zu diesem besonderen Anlass veranstaltet Schellenberg AKTIV einen Vortrag zum Thema «Berge». Wir freuen uns, dass Heinz Wohlwend, ein erfahrener Bergsteiger aus unserer Gemeinde, sich bereit erklärt hat, diesen Abend zu gestalten. Er findet am Freitag, den 17. Mai um 19.30 Uhr in der Aula im Schulhaus Schellenberg statt. Heinz Wohlwend wird von seinen Expeditionen interessante Dias zeigen und das Thema Berge, Mensch und Umwelt in den Mittelpunkt stellen. Interessierte aus allen Gemeinden sind herzlich willkommen. Auf zahlreiche Besucher freut sich

FBP-Ortsgruppe Schellenberg AKTIV

**NACHRICHTEN**

**Babysitter-Kurs**

SCHAAN: Möchtest du deine Freizeit sinnvoll gestalten und erst noch etwas Taschengeld dazuverdienen? Möchtest Du mehr Sicherheit im Umgang mit Kindern erlangen und gut auf die Tätigkeit als Babysitter vorbereitet werden?

Am Mittwoch, 15. Mai 2002 beginnt im Eltern-Kind-Forum an der Landstrasse 170 in Schaan wieder ein Babysitter-Kurs für Jugendliche ab 13 Jahren. An drei aufeinanderfolgenden Mittwochabenden von 17.00 bis 19.00 Uhr erfahren angehende Babysitter einiges über die Entwicklung des Kindes, über Spielverhalten, Verantwortung übernehmen, Nothilfe bei Kleinkindern usw. Kurskosten Fr. 50.-.

Anmeldung beim Eltern-Kind-Forum unter Telefon 233 24 38 oder welcome@elternkindforum.li (Fing.)

**REKLAMEN**



Liechtensteiner **VOLKSBLATT**  
 Probleme mit der Frühzustellung?  
 Kontaktieren Sie bitte unsere **Hotline**  
 Tel. +4181/255 55 10  
 (Bürozeiten)  
 Auch für Tagesanzeiger und NZZ

**Auffahrunfall bei Fussgängerübergang**



BENDERN: Am Sonntagabend fuhr eine Autolenkerin beim Kreiseln in Bendern in Richtung Rheinbrücke. Unmittelbar bei der Ausfahrt aus dem Kreiseln bemerkte sie eine Fussgängerin, die auf dem Zebrastreifen die Strasse überquerte. Die Autolenkerin hielt an, ein nachfolgender Lenker prallte auf das stehende Auto. Glücklicherweise wurde die Fussgängerin von den Autos nicht erfasst. Es blieb bei Sachschaden an den Pkws.

**Sophrologie**

SCHAAN: Sophrologie wird in der Medizin therapeutisch eingesetzt und ist ein Mittel, um Gesundheit und inneres Gleichgewicht zu bewahren oder wiederherzustellen. Die präventive Wirkung lässt gezielt Überlastung, Müdigkeit, Nervosität, Stress, Spannungen und Ängste, neurovegetative Schwierigkeiten verbessern und beheben. Sie führt dazu, die eigene wirkliche Persönlichkeit besser zu kennen und das Verhalten zur Umwelt zu korrigieren oder anzupassen. Der Kurs richtet sich an Erwachsene jeden Alters, enthält keine Gymnastik und arbeitet mit dem Zwischenbewusstsein, mit Atemübungen, Entspannung, Gelassenheit von Körperbewegungen, Imagination, Symbolik, Körperbewusstsein, autogener Beeinflussung und der Suggestivkraft des Wortes. Dr. Walter Hartmann, der Referent des Kurses, ist Zahnarzt mit eigener Praxis in Vaduz. Er beschäftigt sich seit einigen Jahren mit der Sophrologie, die als Wissenschaft der modernen Medizin zuzurechnen ist. Der Kurs 761 beginnt am Dienstag, 21. Mai, 19.00 Uhr, und dauert sechs Abende zu je 1 1/2 Stunden. Anmeldung und Auskunft bei der Erwachsenenbildung Stein Egerta in Schaan, Telefon 232 48 22 oder per E-Mail: info@stein-egerta.li

**Psycho-Onkologie**

Shulamith Kreidler referiert im Vaduzer Rathausaal

Der Universität für Humanwissenschaften ist es gelungen, in der Person von Shulamith Kreidler eine renommierte Persönlichkeit auf dem Gebiet der Psycho-Onkologie für einen Vortrag am kommenden Donnerstag in Vaduz gewinnen zu können.

Die Psycho-Onkologie befasst sich mit den psychosozialen Faktoren, die die Krankheit auslösen und deren Verlauf beeinflussen können. In ihrem Vortrag zeigt Shulamith Kreidler die Hauptprobleme und Krisenphasen von Personen mit einer Krebserkrankung auf und vermittelt Wissen, wie man aktive Hilfe stellen kann.

**Ursachenforschung als Basis für Prävention und Rehabilitation**

Untersuchungen über die möglichen Ursachen von Krebs haben es deutlich gemacht, lang andauernde Belastungen und die Häufung bestimmter Stress-Situationen sind erhebliche Risikofaktoren, in der man in der heutigen Leistungsgesellschaft ausgesetzt ist. Die vorliegenden Kenntnisse über

die Zusammenhänge bei der Entstehung von Krebs liefern aufschlussreiche Grundlagen für vorbeugende Massnahmen. Dieser Forschungsbereich, Psycho-Onkologie genannt, ist in jüngster Zeit ein wichtiges eigenständiges Teilgebiet der klinischen Psychologie geworden.

**International anerkannte Persönlichkeit**

Die Gastreferentin, Shulamith Kreidler, wirkt seit 1962 - davon seit 1985 als Psychologie-Professorin - an der Tel-Aviv-Universität. Zudem gründete sie 1988 das Psychonkologische Institut am Tel-Aviv Medical Center. Neben weiteren Lehrtätigkeiten in Princeton, Harvard und Yale hat Shulamith Kreidler zudem 20 Bücher und mehr als 200 wissenschaftliche Artikel publiziert.

Die Universität für Humanwissenschaften in Triesen lädt alle Interessierten und Interessenten zu diesem kostenlosen Vortrag ein. Dieser findet am kommenden Donnerstag, den 16. Mai um 18 Uhr im Rathausaal statt. Eine Anmeldung ist nicht notwendig.

**POLIZEIMELDUNGEN**

**Selbstunfall verursacht**

VADUZ: In der Nacht von Mittwoch auf Donnerstag verursachte ein vermutlich betrunkenen Autolenker beim Adlerkreisel in Vaduz einen Selbstunfall, indem er in einen Eisenpfosten prallte. Kurz darauf konnte ein Gemeindepolizist das beschädigte Auto und den Lenker in der Nähe des Unfallplatzes stellen. Dem Betroffenen wurde der Führerschein abgenommen. Es erfolgt Anzeige wegen Fahrens in angetrunkenem Zustand und Verweigerung der Blutprobe.

**Verkehrsunfälle mit Tieren**

RUGGELL: Zwischen Freitag und Sonntag kam es auf Liechtensteins Strassen zu drei Verkehrsunfällen mit frei lebenden Tieren. Am Freitag gegen Mitternacht kollidierte ein Autofahrer auf der Nollerstrasse in Ruggell mit einem Rehbock, wobei das Auto stark beschädigt wurde. In der Nacht von Sonntag auf Montag wurde auf der Bändererstrasse zwischen Bendern und Schaan ein Rehbock angefahren und verletzt. Kurz darauf kam ein

Fuchs auf der Landstrasse zwischen Triesen und Balzers unter die Räder eines Pkws. Die Tiere mussten auf Grund der Verletzungen getötet werden.

**Nichtgenügen der Meldepflicht**

SCHAANWALD: In der Nacht von Samstag auf Sonntag verursachte ein vorerst unbekannter Autolenker in Schaanwald ein Nichtgenügen der Meldepflicht. Er beschädigte mit seinem Pkw ein parkiertes Auto. Ein Beobachter merkte sich das Autokennzeichen, sodass der fehlbare Lenker eruiert werden konnte. Es erfolgt Anzeige an die FL-Staatsanwaltschaft.

**Betrunkener verursachte Unfall**

SCHAAN: Ein stark alkoholisiertes Autolenker fuhr am Sonntagabend von der Nebenstrasse «In der Egerta» in Schaan in die Hauptstrasse «Zollstrasse» ein. Dabei geriet er über die Strassenmitte der «Zollstrasse» und streifte das Auto einer in Richtung Buchs fahrenden Autolenkerin. Beim Unfallverursacher ordnete die Polizei eine Blutprobe an. Seinen Führerschein wird er für längere Zeit depornieren müssen. (lpf)

**Hochgenuss pur: Wine & Dine**

Topweine aus Österreich im Restaurant Heuwiese

Zwei Topproduzenten aus Österreich stellen heute Abend im Restaurant Heuwiese in Weite ihre Weine vor: Walter Polz, ein Weinbauer mit grosser Familientradition aus der Südstaiermark, und Gunter Schönberger, ehemaliges Mitglied der Ersten Allgemeinen Verunsicherung und Quereinsteiger in die Weinwelt, präsentieren ab 19 Uhr im Restaurant Heuwiese zu den gewohntesten kulinarischen Höhenflügen aus Martin Reals Küche ihre Weine.

Walter Polz bleibt seiner Herkunft auch im Weinbau treu und er bringt die «Steirische Klassik» genauso mit wie die hochwertigsten Selektionen aus den besten Lagen. Die derzeitige Betriebsgrösse von etwa 45 Hektar Eigen- und Pachtgründe ermöglicht es der Winzerfamilie Polz, ihre kompromisslose Qualitätsphilosophie umzusetzen, die im Weingarten im Januar beginnt, sich über die Kellerarbeit fortsetzt und erst mit der optimalen

Reife in der Flasche ihren Höhepunkt findet, ehe der Wein zum Konsumenten gelangt.

Als Quereinsteiger hat Günter Schönberger schon viel von sich hören lassen. Seit 1991 kaufte der Steirer an die 14 ha Weingärten in Rust und Morbisch am Neusiedlersee. Diese Lagen sind vom pannonischen Klima geprägt und von der Sonne verwöhnt und liefern das Traubengut für gehaltvolle Weine. Auf dem Weingut wird nach den biologisch-dynamischen Richtlinien gearbeitet und der niedrige Hektarertrag ist die beste Voraussetzung für die Produktion höchster Qualitäten. Um aus den Trauben erstklassigen Wein bereiten zu können, bedarf es sorgsamster Verarbeitung und Zeit

**Noch Plätze frei**

Wer sich für den heutigen Wine & Dine-Abend interessiert, kann sich in der Heuwiese in Weite noch anmelden, einige Plätze für diesen Genieserabend sind noch frei!

**Neuanmeldungen für Spielgruppen**  
 Nach Sommerferien beginnt neues Spielgruppenjahr

Der Besuch einer gut geführten Spielgruppe kann für Kleinkinder eine wesentliche Hilfe sein auf ihrem Weg in die Welt der Gleichaltrigen. Die Ablösung von der Mutter und der Übergang in den Kindergarten werden auf spielerische Weise vorbereitet.

Unter Spielgruppen versteht die Erwachsenenbildung Stein-Egerta geleitete, feste Gruppen von Drei- bis Fünfjährigen, die wöchentlich ein- bis zweimal für zwei Stunden zusammenkommen.

Wer sein Kind zum Besuch der Spielgruppe anmelden möchte, wende sich bitte direkt an die zuständigen Spielgruppenleiterinnen. Anmeldungen sind ab sofort möglich. Ansprechpersonen in den Gemeinden:

- Balzers: Monika Frigg, Doris Nipp, Evi Wymann. Anmeldungen unter 384 31 53.
- Eschen: Anneliese Gerner, Olga Huber, Elisabeth Stock. Anmeldungen unter 373 53 69.
- Gamprin: Annemarie Kobler. Anmeldungen unter 373 32 65.

Mauren: Annemarie Kobler, Veronika Matt, Yvonne Turnheer. Anmeldungen unter 373 32 65. Waldspielgruppe Nora Willi. Anmeldungen unter 373 69 30.

Nendeln: Christl Hermann-Kranz. Anmeldungen unter 373 30 67.

Ruggell: Roswitha Büchel, Evi Kind, Anita Rüegg, Carmen Wohlwend. Anmeldungen unter 373 65 04.

Schaan-Planken: Brigitta Büchel-Hächler. Anmeldungen unter 373 43 89.

Schaan: Monika Fischli, Brigitte Wenaweser. Anmeldungen unter 373 39 07.

Schaanwald: Irene Schuhmacher. Anmeldungen unter 373 34 80.

Schellenberg: Gertrud Foser. Anmeldungen unter 373 70 26.

Triesen: Eveline Battilana, Carmen Hemmerle, Corinne Vogt auch Waldspielgruppe. Anmeldungen unter 384 23 13.

Triesenberg: Elke Gassner, Sonia Moser, Johanna Schatzmann. Anmeldungen unter 262 29 84.

Vaduz: Margrith Arpagaus, Marion Hochleitner, Olga Huber. Anmeldungen unter 268 35 41